

1

Traducción

510 N. Monticello Avenue.
Chicago, Illinois.
Jan. 31st, 1932.

The Petersime Co.,
Gettysburg, Ohio.

Dear Sirs:

Recently I visited the Quaker Oats Experimental Farm and inspected their incubator, manufactured by you. They told me of the great satisfaction it had given.

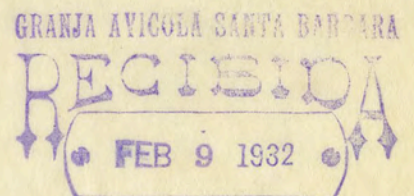
Our government is trying to encourage poultry raising. Please send me any information on your incubators of 500 capacity, cost, catalogue, etc.

I am enclosing a self-addressed stamped envelope for prompt reply, as I am leaving for my home in Mexico City, in about a week. If it demonstrates its values you may rest assured of future orders.

Thanking you in advance, I am,

Sincerely yours,

S. Ramierez.



Contestada.....

510 N. Monticello Ave.
Chicago, Illinois.
Enero 31, 1932.

The Petersime Co.,
Gettysburg, Ohio.

Muy señores nuestros:

He visitado recientemente la Granja Experimental Quaker Oats e inspeccioné su incubadora, fabricada por Uds. Me hablaron de lo satisfechos que estaban.

Nuestro gobierno trata de impulsar la cría de aves. Favor de mandarme cualquier información sobre sus incubadoras de capacidad de 500, precio, catálogo, etc.

Adjunto sobre timbrado dirigidome mi mismo para contestación rápida, ya que me voy para mi casa en la ciudad de México dentro de una semana aproximadamente. Si demuestrassus valores pueden Uds. estar seguros de pedidos futuros.

Anticipandoles las gracias, soy

Sinceramente suyos,
S. Ramirez

TRAD. MEM
FEB. 11, 1932.

Febrero 3, 1932.

Sr. Secerino Ramírez,
510 N. Monticello Ave.,
Chicago, Illinois.

Estimado Sr. Ramírez:

Está en nuestro poder su carta referente al viaje a la Granja Experimental Quaker Oats. Nos es grato adjuntarle catálogo e información completa referente a las incubadoras y criadoras Petersime, que sabemos apreciará mucho. Fabricamos una máquina de capacidad de 600 huevos. Es exactamente la misma que las otras incubadoras descritas en el catálogo con la excepción que ésta máquina que tiene una capacidad total de 600 huevos puede ser echada a operar de una vez. Sabemos que apreciaría Ud. su valor excepcional y su operación debido a muchas y exclusivas características permitiendo costo bajo de operación y pollitos excepcionales en la incubación.

El Sr. Santander, Hacienda Santa Barbara, Ixtapaluca, Edo. de México, es nuestro distribuidor allá y por lo general tiene algunas incubadoras en almacen y gustosos nos comunicaremos por Ud. con el Sr. Santander y saber que podemos servirle en algo. También podemos darle servicio directo desde la fábrica.

Suyos lealemnte,

Ira. M. Petersime & Son.

Por:

TRAD. MEM
FEB. 11, 1932.

Traducción

Feb. 3, 1932.

Mr. Secerino Ramirez,
510 N. Montecello Avenue
Chicago, Illinois.

Dear Mr. Ramirez:

We have your letter concerning trip to Quaker Oats Experiment Farm we are pleased to enclose to you catalogue and complete information concerning Petersime incubators and brooders, which we know that you will very much appreciate. We make a 600 egg capacity machine this is exactly the same as the other incubators described in the catalogue with the exception that this machine which has total egg capacity of 600 eggs may be set at one time. We know that you would appreciate its exceptional value and its operation on account of great many exclusive features permitting low cost of operation and exceptional chicks in hatching.

Mr. Santander, Hacienda Barbara Santa, Ixtapaluca, Edo, Mexico, is our distributor there and he usually has some incubators there in storage, and we will be glad for you to get in touch with Mr. Santander, and know that he can be of some service to you. We can also give you direct service from the Factory.

Yours truly,

Ira M. Petersime & Son.

Per:

RMP:MEB

GRANJA AVICOLA SANTA BARBARA
RECIBIDA
FEB 9 1932

Contestada.....